

英语案例
鉴赏书

看懂你就笑了

看笑你就知道了

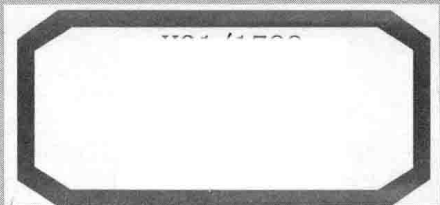
趣解 破英语

郑慧谋 著

开阔你的英语视野



四川人民出版社



趣解 破英语

郑慧谋 著

RFID



图书在版编目(CIP)数据

趣解破英语 / 郑慧谋著. -- 成都: 四川人民出版社,
2019.8

ISBN 978-7-220-11457-1

I. ①趣… II. ①郑 III. ①英语—自学参考资料
IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第114282号

QUJIE POYINGYU

趣解破英语

郑慧谋 著

责任编辑
封面设计
内文设计
责任校对
责任印制

出版发行
网 址
E-mail
新浪微博
微信公众号
发行部业务电话
防盗版举报电话
照 排
印 刷
成品尺寸
印 张
字 数
版 次
印 次
书 号
定 价

何朝霞 王 莹
熊猫布克
张迪茗
蒋科兰
王 俊

四川人民出版社(成都槐树街2号)
<http://www.scpph.com>
scrmchs@sina.com
@四川人民出版社
四川人民出版社
(028) 86259624 86259453
(028) 86259624
四川胜翔数码印务设计有限公司
四川机投印务有限公司
129mm × 188mm
12
280千
2019年8月第1版
2019年8月第1次印刷
ISBN 978-7-220-11457-1
38.00元

■版权所有·侵权必究

本书若出现印装质量问题, 请与我社发行部联系调换
电话: (028) 86259453

郑慧谋

Tay Whee Mong

新加坡籍，常居中国苏州。《英语沙龙》杂志特约撰稿人，高级国际汉语教师，熟悉英文与中文的语言背景，行文风趣幽默，为读者提供了英语学习的另一个视角。



本书将英语日常表达中一词多义、字词遗漏或错写等小情节，视为一种可遇不可求的文化。作者试图通过把玩这些机缘巧合所产生的“冷笑话”，来打破语言十全十美的假象，让读者在会心一笑的同时，还能学到一些英语日常表达的知识，是一本值得一读的有趣小书。

责任编辑：何朝霞 王莹

封面设计：熊猫布克



002/ 出入自由 A Dream Prison for All Criminals

004/ 三观尽毁 Ass Luck

006/ 刀枪不入 Australian Gongfu

008/ “到处”之同 A Typical Manifestation of Dear Chinglish

010/ 鸡肋 A Charitable Way to treat Your Husband

012/ 既生姐 何生弟 A Story of Mr. P And His Sister

014/ 泥做的 All Men Are Dirty Brothers

016/ 女也不爽 A Story of Indecent Demonstration

018/ 扑朔迷离 A Mystery of WC

020/ “人妖”歪传 A Shemale Saga

022/ 撒娇 Anger Takes All

024/ 此地有银三百两 A Tribute to My

Favorite Cop

026/ 生死有别 A Matter of Life And Death

028/ “体罚性管制” A Car Park Run by Boxers

030/ 天花乱坠 An Unexplainable Cultural Difference

032/ 童言无忌 A Fun-Filled Election Campaign Slogan

034/ 唯有杜康 A Tribute to Alcohol

036/ 无字牌 A Story of Fishy Transformation

038/ 象图文字 A Pictorial Message of The Fun Kind

040/ 哮天犬 A Tale of Fairy Dogs

042/ 杂技学院 Acrobatic College of The Thai Kind

044/ 自虐软件 A Computer Program of The Torture Kind

048/ 防盗 style Being Offensive Is The Best of Defence

050/ 鸟话 Bird Language

052/ 踢人最乐 Baby Footballer

054/ 危险动物 Beware of Men

056/ 以退为进 Being Offensive Is The Best of All Defence

060/ 持之以恒 Consistency Is The Best Policy

062/ 顾客全是笨蛋 Customers Are Just Dogs Not Gods

064/ “国粹” Cultural Heritage at Its Worst

066/ 监守自盗 Cops are Just Human Beings After All

068/ 唯大英雄能本色 Chicken Rights

070/ 学而优则贪 Being Offensive Is

The Best of All Defence

072/ 游街示众 Cheater Show in Bangkok

076/ 毒酒满杯 Drinks Produce Dreams

078/ 浑身是胆 Dreadful Bread

080/ 货不对板 Delicious Crap

082/ 梦游 Do Not Sleep When Your Hair Is Wet

084/ 双头奇案 Double-Headed

086/ 死有对证 Dead Man Speaks

088/ 位移 Displacement





092/ 目标明显 Easy Targets

094/ 危言耸听 Embarrassing Advertisement

098/ 屁票 Farting Permit

100/ 赏罚不明 Fine Is Not All That Fine

102/ 望梅止渴 Fake Hope

104/ 雪上加霜 From Bad to Worse

106/ 与魔共舞 Fiends And Friends Are
Just One Letter Away

108/ 指桑骂槐 Fossil Teacher



112/ 高脚 Golden Shoe of The FA Cup

114/ 天知道 God Knows Everything

116/ 亡羊补牢 Game Over

118/ 小李飞刀 Great Cop Who Is Master of Flying Knife

122/ 病郎中 Hot Tempered Doctor

124/ 非诚勿扰 Honestly Speaking

126/ 非礼勿动 May You Readers Please Behave Yourselves

128/ 顾此失彼 Half Naked

130/ 饥不择食 Hungry Ghost



132/ 弄巧成拙 Holy Water at Its Best

134/ 破戒 Have Wine Will Travel

136/ 死有余辜 Heavy Punishment

138/ 逍遥法内 Head Count

140/ 野性难驯 Human Dog Food

142/ 引狼入室 Hot Pants

144/ 知妻莫若夫 Hubby Knows Best

148/ 不知者不罪 Ignorance That

Deserves Forgiving



150/ 钓鱼执法 Illegal Parking Is Legal

52/ 绕口令 I Didn't Say Anything in This Book

54/ 冤家路窄 I Am Very Sorry for My Ex-boss Mr. Sun

156/ 尊腿大名 In The Name of Leg

160/ 废话一句 Just Lip Service



162/ 绵里藏针 Just A Humble Advertisement

164/ 时差 Jetlag



168/ 爱恨交加 Love Is Nothing

170/ 千山独行 Lone Ranger

172/ 是真名士自风流 Lewd Activities in Bar

174/ 先礼后宾 Ladies First

178/ 啃老族 Mothers Are Home- Cooked Food

180/ 民以食为天 May God Bless All My Readers And Me

182/ 农转非 My Mobile Phone Is Growing Bigger Everyday in

China Farmland

184/ 时装传奇 My Gay Lady

186/ 天性爱美 Make up Is Hold up

188/ 天一神水 Magical Water Made in India



190/ 同志您好 My Comrade Is A Gay Gay

192/ 文字狱 Manifestation of Justice

194/ 竹篮打水 The Knight of One Night

198/NO STOPING

200/ 敢问路在何方 Navigating without A Compass

202/ 尽信书不如无书 No Sex Please We Are Chinese

204/ 酒后吐真言 Nothing But The Truth

206/ 酒林外史 News for All Drinkers to Cerebrate



208/ 理所当然 Needless to Say

210/ 美哉斯国 We Are Americans

212/ 其痛可知 No Pain No Gains

214/ 无为有处有还无 Nothing Comes from Nothing

218/ 宾至如归 Please Take Advantage of Me

220/ 老当益壮 Pregnancy Has No Age Barrier

222/ 少见多怪 Please Dress Yourself up Before

Getting to This Address

224/ 秦同 Punctuation Mark Matters

226/ 未免过谦 A Notice Too Humble



230/ 百年老鸡 Roasted Chicken Better

Than KFC

232/ 请别读本文 Reading at Your Own Risk

234/ 套路 Reverse Discount

236/ 芝麻关门 Remote Controlled Gate Indian Style



240/SWIMMING OOL

242/ 分身无术 Split up Please

244/ 弃车保碎 Swift Transformation of Cars

246/ 权威股评 Stock Market Commentary

248/ 退学者斩 Schooling Lengthens Your Life Span



250/ 西方老庄 Self Praise Is No Praise

252/ 性歧视之最 Sex Discrimination at Its Best

256/E 字之差 The Significance of E

258/ 病从口入 The Most Enjoyable Surgical Treat on Earth

260/ 不打自招 The Confession of A Businessman

262/ 城门失火 The Butterfly Effect

264/ 错有错着 The Legend of Ms. Reno

266/ 董狐之笔 The Quotation of A True Historian



268/ 多产教师 The Most Intriguing

Productivity of Its Kind

270/ 盖世神功 The Story of A Gymnastic

Accountant

272/ 高不可攀 The Tower of Fun

274/ 高人不出手 The Good Hands of An Armless Man

276/ 广告志异 The Power of Cigarette Ads

278/ 行尸走肉 The Exorcist

280/ 红颜薄命 The Ordeal of A Russian Beauty

282/ 婚礼惊艳 The Romance of A Wedding Ceremony

284/ 家谱 The Genealogy of A French Beauty

286/ 警察偷汽车 The Thief in Uniform

288/ “酒后”外传 The Mystery of An Alcoholic Queen

290/ 乐在其中 The Great Fun of Bathing

292/ 路边野花不要采 The Myth of Digging One's Own Grave

294/ 曼城魔水 The Harry Potter Hotel

296/ 美食难求 The Meaning of M

298/ 米线论 The Length of A Noodle

300/ 男女有别 The Art of Translation

302/ 弄拙成巧 Think Twice Before You Decide to Take Away

304/ 请君入瓮 The Freezing Experience

306/ 人畜有别 The Difference Between Human
Beings And Wild Animals

308/ 孺子不可教 The Best of Naughty Students

310/ 善哉 The Most Cruel Charity Fair on
This Planet

312/ 水浒后传 The Modern Water Margin Saga

314/ 天山童姥 The Oldest Baby of All Time

316/ 玩法 The Best Way to Kill Your Boredom

318/ 妄自菲薄 The Story of A Rich Pig

320/ 温度不同 Temperature Discretion

322/ 温馨提示 The Kindest Reminder Since Beginning of Time

324/ 掀起你的盖头来 The Beauty Queen Bust

326/ 现身说法 The Naked Truth

328/ 相敬如宾 The Real Elements of Marriage

330/ 蟹程万里 The Story of A Flying Crab

332/ 言之有礼 True Motivation of Wedding

334/ 洋为中用 The Best Translation of My Kind

336/ 药到鼻除 The Missing Nose

338/ 一刻千金 Time Is Really Precious

340/ 一指禅 The Martial Art Master Who Walks

Single-fingeredly

342/ 尤有甚者 The Worse Is Yet to Come

344/ 语惊四座 The Romance of Mr. P

346/ 越俎代庖 To Panda with Love

348/ 郑人买履 The Cheater The Better

350/ 专业杀手 The Bloody Job of A Laundry Shop

354/ 华陀再世 Weird Medical Records

356/ 疑难杂症 Weird Doctor

358/ 鱼和船通吃 We Apologize for Not Making Fish And Chips

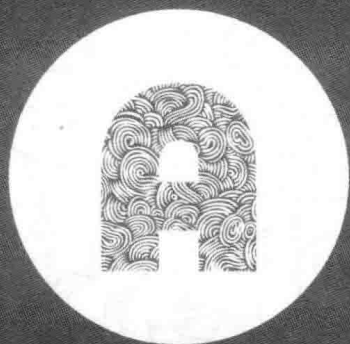


362/Yao Ming

364/ 君子不欺暗室 You Readers Please Behave Yourselves Again Please

366/ 姥姥下西洋 You Don't Have to Be A Star to Be in My Show



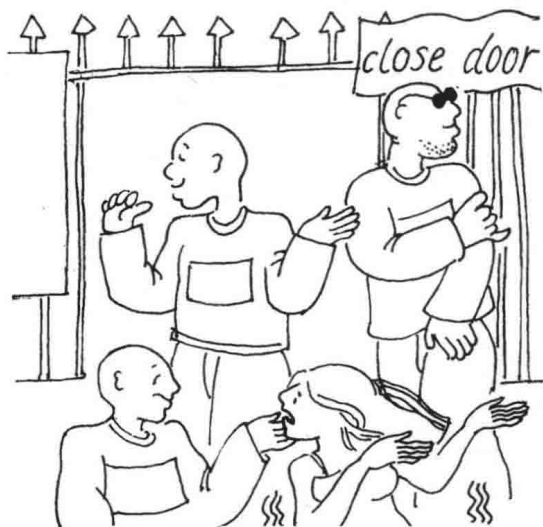


A Tribute to Broken English

出入自由

A Dream Prison for All Criminals

趣解
破
A
英语



Gujarat Jail may have to close door soon.